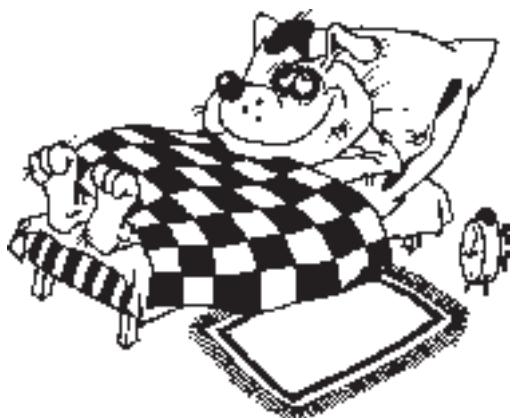
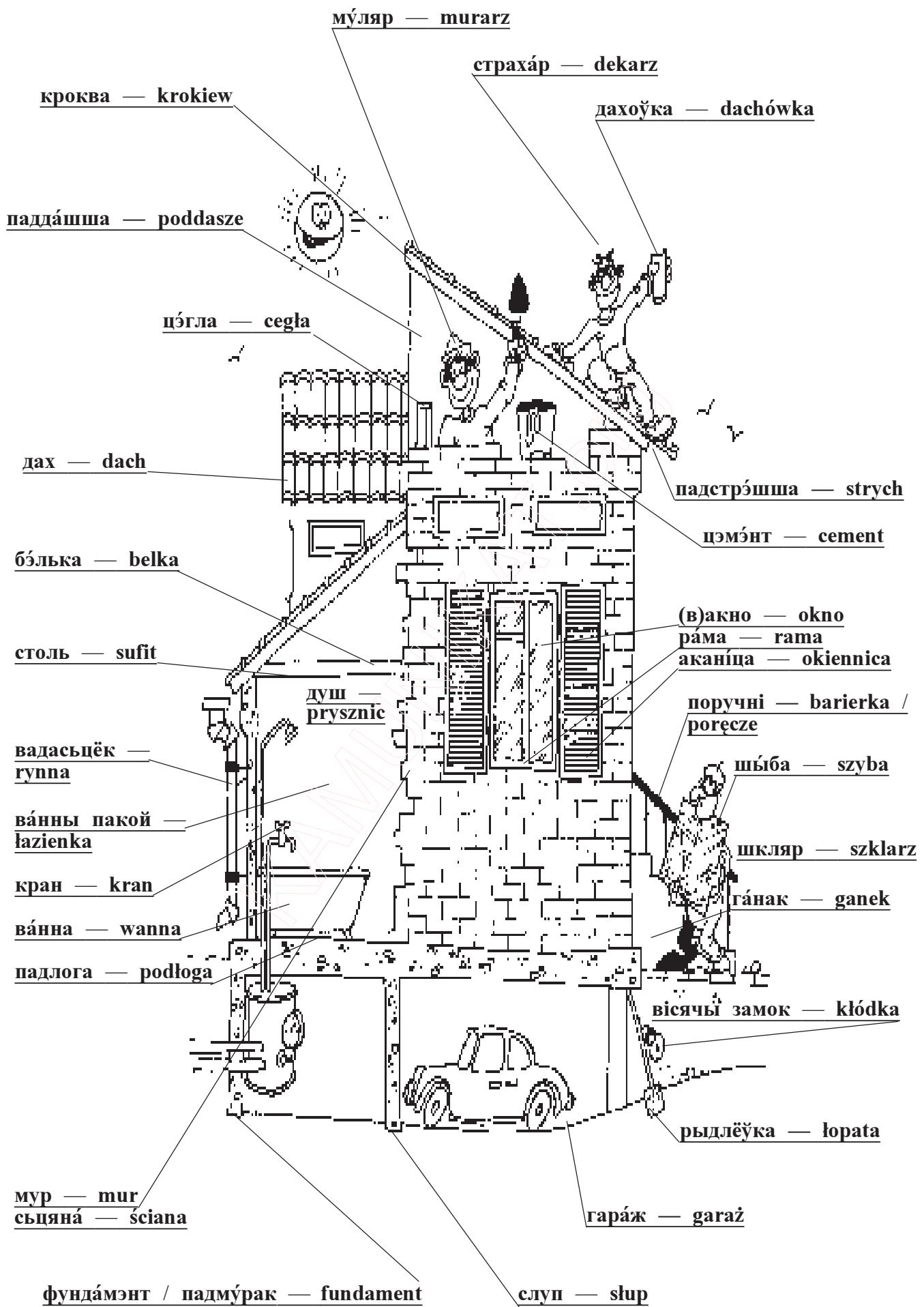


KAMUNIKAT.org



ДОМ — DOM



729

стала́р — stolarz
 1. ця́сьлья́р — cieśla
 2. ўе́сьля

730

А: 1. тартáк — tartak
 2. лесапі́льня

To drzewo konie na TARTAK wlokły,
 Tak się zziajały,¹ że całe zmokły.
 Na tym tartaku warczące PIŁY
 Tak drzewo cięły, że się stępiły.
 Kupił te szorstkie LISTWY i DESKI
 STOLARZ warszawski Adam Wiśniewski.
 Adam Wiśniewski — nie lada majster.
 Wziął PIŁĘ, MŁOTEK, HEBEL I
 KLAJSTER.
 MIERZYŁ, HEBLOWAŁ, KLEIŁ, SPOSOBIŁ,
 ZBIJAŁ, MALOWAŁ, wreszcie STÓŁ zrobił.
 Tyle to trzeba było mozołu
 Dla sporządzenia jednego stołu.
¹задыхаця

731

пілá — piła
 тупáя пілá — tępą piła
сякéра — 1. topór
 2. siekiera
гéбель / гéблік — hebel
 1. дрыль — wiertarka
 2. съвідравáльны станок
съвярдзéл — wiertło
 1. съвідар — 1. świder
 2. бур
 1. (мэталёвы) цьвік — gwóźdż / ćwiek
 2. (драўляны) гвозд — zabíváč pívkí — wbijać gwoździe / ćwieki
цьвічок / гваздок — gwoździk / świeczeek

732

нафтавíк — nafciarz
съвідраўнік — wiertacz
 1. гарнýк — górnik

гарнякі — górnicy

2. рудакоп
 3. шахтар
 1. плавільнік — hutnik
 2. доменічык

733

съвідравіна — szyb
 нафтавая съвідравіна — szyb naftowy
шáхта — kopalnia

734

А: 1. гúта — huta
 2. мэталюргічны завод
В: шклозавод — huta szkła
 мэталюргія — 1. hutnictwo
 2. metalurgia

735

гúтны — hutniczy
 гутнае шкло — szkło hutnicze
мэталюргічны — metalurgiczny
 мэталюргічна прамысловасць — przemysł hutniczy / metalurgiczny

736

інжынér — inżynier
вынаходнік — wynalazca
канстрўктар — konstruktor
 1. дойлід — architekt
 2. архітэктар

будаўнік — budowniczy
будаўнічы — budowlany

737

плян — plan
 запраектаваць плян кватэры — zaprojektować plan mieszkania
праéкт — projekt
 ажыццяўляць праéкт — zrealizować projekt

Murarz domy buduje,
 Krawiec szyje ubrania,
 Ale gdzie by je uszył,
 Gdyby nie miał mieszkania?
 A i murarz by przecie
 Na robotę nie ruszył,
 Gdyby krawiec mu spodni
 I fartucha nie uszył.
 Piekarz musi mieć buty,
 Więc do szewca iść trzeba,
 No, a gdyby nie piekarz,
 To by szewc nie miał chleba.
 Tak dla wspólnej korzyści
 I dla dobra wspólnego,
 Wszyscy muszą pracować,
 Mój maleńki kolego!

738

мўляр — murarz
страхáр — dekarz
тынкоўшчык — tynkarz
шклáр — szklarz

Шклáр мае і ножык,
 і скрынку,
 і кіт.
 Ён лінію зробіць адзін толькі раз,
 і шкло, як паперу, разрэжа алмáz.
 Вясёлаю працай займаецца шклáр,
 I сонца заўсёды глядзіць яму ў твар.

739

будаўнічы матар'ял — budulec
 1. драўніна — drewno
 2. дровы
цэмéнт — cement
тынк — tynk
цэгла — cegła
кáмень — kamień

K L E J

Idzie klej i po kolej!
Napotkane rzeczy klei:
 Stołki, szklanki, filiżanki,
 Salaterki, wazy, dzbanki,
 Talerzyki, flaszki, miski,
 Garnki, wiadra i półmiski,
 Nawet ławki, nawet szafki,
 Nawet książki i zabawki.
¹na чарзé

Już posklejał kuchnię całą,
 A tu ciągle mu za mało.
 Wysmarował w pół godziny
 Wszystkie kołdry i pierzyny,
 Cały dom się klei, lepi,
 A on chciał by jeszcze lepiej.
 Naraz wzięła go ochota,
 Co się rzadko komu zdarza,
 że przykleił psa do kota,
 Kota zaś do kominiarza.

мáрмур — marmur**дахóўка — dachówka****блáха — blacha****кáфля — kafel****плítка — płytka / kafelek****шпалéра — 1. tapeta**абклéіць съёны шпалéрамі — wykleić ściany
tapetami**2. szpaler**

шпалéры дроваў — szpalery drzewa

клей — klej**лінолеўм — linoleum****варсанíт, лінолеўм, іншия рулённыя****матар'ялы для высыцілáння****падлогаў — wykładzina****1. варсанít****2. палáс — wykładzina dywanowa****740****1. падмúрак — 1. fundament**закладаць падмúрак — zakładać fundament
капаць падмúрак — kopać fundamenty**2. фундáмент****падмуроўка — podmurówka****слуп — słup****бéлька — belka****бервяно — bierwiono****кроква — krokiew****вязьмо — więźba****дах — dach****страхá — strzecha****1. вадасьцёк — rynna****2. жолаб****мур — mur****сьцяна — ściana****гáнак — ganek****741****A: дзьвéры — drzwi**

уваходныя дзьвéры — drzwi wejściowe
дзьвéры, распахнутыя насыцеж — drzwi
otwarte na oścież
пастúкаць у дзьвéры — zapukać do drzwi
зачыніць дзьвéры — zamknąć drzwi
захлопнуць дзьвéры — zatrzasnąć drzwi
замкнуть дзьвéры — zamknąć drzwi na klucz
адчыніць дзьвéры — otworzyć drzwi
адамкнуть дзьвéры — odemknąć drzwi

B:**замок — zamek**ключ не пас्यе да замкá — klucz nie pasuje
do zamka**zámak — zamek**

сярднявéчны замак — zamek średniowieczny

ключ — klucz**клáмка — klamka****зásaўка — zasuwnica****742****A: (в)акно — okno**

вокны — okna
лэзыці ў вакно — wchodzić przez okno
на маім акнé — na moim oknie
завéшанае вакно — zaslonięte okno

B: páma — rama

(в)аконная páma — rama okienna

шýба — szyba**падваконьне — 1. parapet
2. podokiennik****парапéт — murek****аканíца — okiennica****C: 1. гзы́мс — gzym****2. карні́з****карні́з — karnisz****743****падлога — podłoga**на драўлянай падлозе — na drewnianej
podłodze

мыць падлогу — myć podłogę

насыцíл — posadzka

дубовы насыцíл — dębową posadzką

мазаічны насыцíл — mozaikowa posadzka

масыніца — deska podłogowa**паркéт — parkiet****КАМЕНЬ ВІНАВАТЫ**

I чаго злueцца мáма?

I навошта гéты гneў?

Мéціуся

Я прáма-пáма —

Кáмень кrywa паляцéу.

Шыбíны нямá ў акнé.

Дык за што ж

Вініць мяне?

столъ — sufit

пад столюло — pod sufitem
пабяліць столъ — pobielić sufit

пляфон — plafon**744****A: энэргія — energia****B: электрычнасьць — elektryczność****1. ток — prąd**

электрычны ток — prąd elektryczny
выйключыць ток — wyłączyć prąd
ток паветра — prąd powietrza

2. плынь

моцная плынь — silny prąd

C: асвятленне — oświetlenie**ацяплéнне — ogrzewanie**

печ цэнтральнаага ацяплéння — piec centralnego ogrzewania

D: апáл — opał

назьбіраць на зімў апáлу — zgromadzić opał na zimę

прыкрай, небяспéчная сýтуáцыя — opały

трапіць у заварýху — być w opałach

(камень) апáл — opał

пярсыцёнак з апáлом — pierścionek z opalem

пáліва — paliwo

745**газ — gaz****вúгаль — węgiel****палéна — polano****746****1. комін — komin**

комін на дáху — komin na dachu

з коміна валіў дым. — Dym walił z komina.

2. жарало вулькáна**1. камін — kominek**

сабрацца пры камíне — zebrać się przy kominku

P S T R Y K

Sterczy w ścianie taki pstryczek,
Mały pstryczek-elektryczek.

Jak tym pstrykiem zrobić pstryk,
To się widno robi w mig.

Bardzo łatwo¹:

Pstryk — i światło!

Pstryknąć potem jeszcze raz,
Zaraz zmrok otoczy nas.

Ciemno — widno —

Widno — ciemno.

Ktoż to jest ten mały pstryk?

Może świetlik? Może ognik?

Jak tam dostał się i skąd?

To nie ognik. To przewodnik.

Taki drut, a w drucie PRĄD!

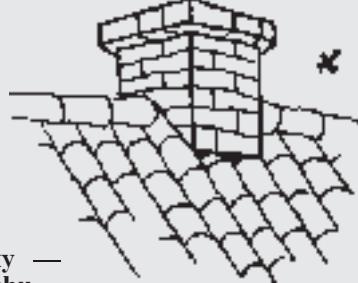
Robisz pstryk i włączasz PRĄD!

ELEKTRYCZNY bystry PRRRRĄD!

I stąd światło?

Właśnie stąd!!

¹лёгка

комін — komin

комін на дáху — komin na dachu



плітá — komin / kuchnia



жарало (вулькáна) — komin

2. тавары́скае спаткáнне пры камíне

удзельнічаць у спаткáнні пры камíне — brać udział w kominku

747**камінáр — kominiarz**

● Брудны як камінáр. — ● Brudny jak kominiarz.

748**A: 1. сантэхніка — hydraulika**

2. гідрáўліка

B: трубаправод — rurociąg
вадаправод — wodociąg

749**лáзыня — łazienia****умывáльня — umywalnia****вáнны пакой / вáнна — lazienka**

мыцца ў вáнным пакой — myć się w łazience

СО РОБИ ПІЕС?

Od dawna wątpliwości mam,
Co robi pies, kiedy jest sam?
Gdy przekręcony zgrzytnie klucz,
Nikogo w **domu** nie ma prócz
Psa... Co robi wtedy psiak?...
Układa w **lózku** się na wznak?

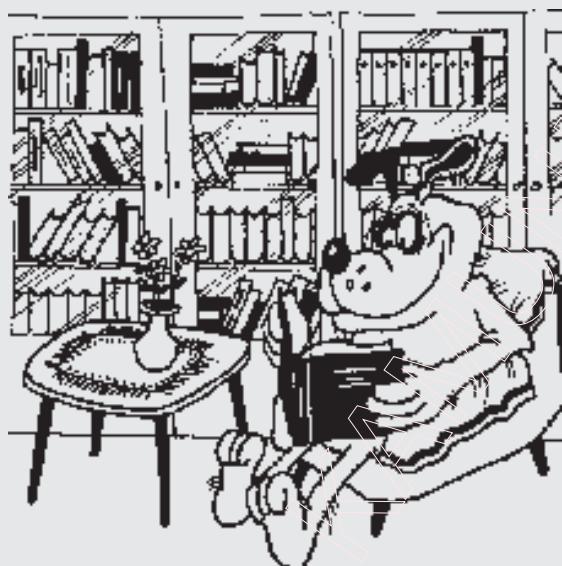
Siada w **fotelu**, fajkę čmi
I wdzięk¹ wspomina dawnych dni?
Nastawia **radio**. Wiedzieć rad,
Jaką sensacją żyje świat?
Wzdycha, słuchając Bacha z **płyt** —
Wrzzrrrażeń muzycznych to jest szczyt!
A może —
kiedy cichnie dom,
Pies z **półki** ściaga jakiś tom
I czyta książki ("Biały kiel",
"Lassie, wróć" — to przykłady dzieł²,
Co wybijają go ze snu)...
¹čapr
²meopay



A może sukces³ śni się mu —
Zespół rockowy "Pies was gryzl",
Więc śpiewak uczy się na bis?

Kiedy jest sam,
co robi pies?
Odpowiedź na to dajcie sami,
Bo tylko jedno pewne jest —
Pies teskni...
ZА ДОМОВНИКАМИ.

³посъпех



750

A: **вáнна** — **wanna**
прымáць / браць вáнну — brać kąpiel
душ — **prysznic**
прыняць душ — wziąć prysznic
1. умывáльнік — **1. umywalka**
2. рукамáйнік
мы́йка — **zlew**
кухонная мы́йка — zlew kuchenny

B: **кран** — **kran**
закруціць кран — zakręcić kran

751

A: **памяшкáньне** — **pomieszczenie**
вялікае памяшкáньне — duże pomieszczenie
разъмяшчénьне — **rozmieszczenie**

разъмяшчéньне рэклáмы — rozmieszczenie reklamy

B:

- | |
|--|
| 1. пакой — 1. pokój |
| дзіцячы пакой — pokój dziecięcy |
| увайсыці ў пакой — wejść do pokoju |
| Я ўвойшоў у вялікі пакой. — Wszedłem do dużego pokoju. |
| Выйдзі з майго пакою! — Wyjdź z mojego pokoju! |
| 2. комната (<i>у палáцы</i>) |
| 1. спакой — pokój |
| вéчны спакой — wieczny pokój |
| 2. мір |
| заключыць мір — zawrzeć pokój |

палáта — izba

шпітальна палáта — izba szpitalna
палáта / камора парламéнту — izba parlamentu
прымáльня (*y unimáli*) — **izba przyjęć**

752**вітáльня — przedpokój****вэстыбóль — westybul**

у вэстыбóлу — w westybulu
калідор — **korytarz**

на калідоры — na korytarzu
хол — **hall / hol**

у холе — w hallu / w holu
кулюáры — **kultyary**

сéнцы — **sien**

пачакáльня — **poczekalnia**

дзяжúрка — **dżurka**

753**1. гардэроб****2. шáтня — szatnia****754****1. камора — 1. komora****2. кámэра — 2. cela**

гáзавая камэра — komora gazowa
адзiночная камэра — pojedyncza cela

3. кéльля

кlyштарная кéльля — cela klasztorna

1. клéтка — klatka

лéсьвичная клéтка — klatka schodowa

2. пад'éзд

сусéд з пад'éзда — sąsiad z klatki

755**салён — salon****гасьцёўня — bawialnia****сталоўка — jadalnia****столовы пакой — pokój stołowy****756****спáльня — sypialnia****757****1. мансáрда — 1. mansarda****2. падстрóшка — 2. strych****3. паддáшка / паддáшак —****3. poddasze****758****A: 1. нутро — wnętrze**

духоўнае нутро — wnętrze duchowe

2. інтэр’эр

дизайн інтэр’éra — architektura wnętrz
абсталявáньне інтэр’éra — wyposażenie wnętrz

3. нéтры

у сáмых нéтрах Бразыли — w samym
wnętrzu Brazylia

абсталявáньне — 1. umeblowanie**2. wyposażenie**

абсталявáньне кватéры — umeblowanie
mieszkania

абсталявáньне офіса — wyposażenie biura

3. instalacja

сантэхнíчнае абсталявáньне — instalacja
sanitarna

4. sprzęt**B: мэбля — meble**

адзiн прадмéт мэблі — mebel

канцылýрская / офiсная мэбля — meble

biurowe

плéценая мэбля — meble plecione

**759****стол — stół**

накрывáць на стол — nakrywać do stołu
накрýць стол на траíх чалавéк — nakryć stół
na trzy osoby

засéсьці за стол — zasiąść do stołu

вакол сталá — dookoła stołu

пíсъмовы стол — biurko

сядзéць за пíсъмовым сталом — siedzieć przy
biurku

столíк — stolik**сакратéр — sekretarzyk****стальнíца — blat****1. пюпítар — 1. pulpit****2. пульт**

дырыжорскí пюпítar / пульт — pulpit
dutygencki

пульт кíравáńnya — pulpit sterowniczy

школьная лáва — szkolna ława /**pulpit**

сядзéць за школьной лáвой — siedzieć za
pulpitem

760**шáфа — szafa**

шáфа для адзéнья — szafa ubraniowa
незгарáльнае шáфа — szafa ogniotrwała /
pancerna

паклáсьці нéшта ў шáфу — włożyć coś do
szafy

шáфа для бялíзны — bieliźniarka**шáфка — szafka****буфéт — 1. kredens**

дастáць шкálniku з буфétu — wyjąć szklankę
z kredensu

2. bufet

стáць за буфéтом — stać za bufetem

камода — komoda

1. стэляж — regał

2. сéкцыя

3. сыцéнка

сéрвáнт — serwantka

палíца — półka

кñíжная палíца — półka na książkí

159

761

A: сядзéньне — siedzenie

сéсыці на зáднім сядзéньні — usiąść na tylnym siedzeniu

B: крэ́сла — krzesło

развалі́ца ў крэ́сле — rozwalić się na krześle

фатэ́ль — fotel

сéсыці ў фатэ́ль — usiąść w fotelu

прыстроіца ў фатэ́лі — usadzić się wygodnie w fotelu

міністэрскае крэ́сла — ministerialne krzesło / fotel ministerialny / stołek ministerialny

фатэ́ль-гýшталка — fotel na biegunach

зэ́длік — 1. taboret

2. stołek

3. zydel

пуф — puf

C: 1. лáва — ława

láva падсúдных — ława oskarżonych
láva прысéжных — ława przysięgłych

● Рэж праўду-мáтку! — ● Kawę na ławę!

2. усло́н

малітоўная лáва — klęcznik

лáўка — ławka

сядзéць на лáўцы — siedzieć na ławce

762

A: ложак — 1. łóžko

паслáć / разаслáć / заслáć ложак — posłać / zasłać łóžko

быць прыкавáным да ложка — być przykutym do łóžka

2. wyrko

ложа — loże

койка — koja

калы́ска — kołyska

B: матра́ц — materac

сянъник — siennik

C: гамáк — hamak

нáры — pryczba

763

A: пасы́цéль — 1. pościel

2. posłanie

пасы́цéльная бялізна — bielizna pościelowa

B: прасы́ціна — prześcieradlo

наўléчка — 1. poszewka

2. powłoczka

1. на́сыпка — 1. poszwa

2. powłoka

(перан.) **засы́тка** **кансьпíратыўнай**

арганізацый — 3. wsypa

C: паду́шка — poduszka

паду́шачка / я́сік — jasiek

коўдра — 1. kołdra

2. koc



У вагоне вýдалі коўdry. — W wagonie wydano koce.

пярýна — pierzyna

D: спáльнік — śpiwór

764

A: дывáн — 1. dywan

2. kobierzec

■ стаць да шлóбу / ■ стаць на

ручнíку — ■ stać na ślubnym kobiercu



● Як пасы́цéлеши, так і пасы́піши. —
● Jak sobie pościeliś, tak się wyśpisz.

кілім — **kilim**

- A:** 1. габэлён — 1. **gobelín**
2. **arras**

макатка — **makatka****B:** **мáта** — **mata**

1. **ходнік** — **chodnik**
2. **тратуár**

C: **выцірачка** — **wycieraczka****765****A:** **лáмпа** — 1. **lampa**

2. **lampka**

начáя лáмпа — lampka nocna

B: **лáмпачка** — **żarówka****жырандоля** — **żyrandol****бра** — **kinkiet**пáбачыць сцéну (*пра драматычны твор*) —
ujrzeć światło kinkietów**абажúр** — **abażur****C:** **ліхтár** — **latarnia**

вúтічныя ліхтары — latarnie uliczne

падсъвéчнік — 1. **świecznik**

2. **lichtarz**

сьвéчка ў падсъвéчніку — świeca w lichtarzu

лямпíён — **lampion****766****сьвéчка** — **świeca / świeczka****кнот** — **knot**

Кнот копціць. — Knot kopci.

кандэлáбра — **kandelabr****паходня** — **pochodnia****галаўнá** — **żagiew****лучына** — **łuczywo****767****A:** **агонь** — **ogień****полымя** — **plomień**

1. **вогнішча** — **ognisko**

2. агмéнь

хáтні агмéнь — ognisko domowe

B: 1. **съятло** — 1. **światło**прайвáць съятло на нéпта — rzucać światło
na coś**2. фáры** — 2. **światła****3. агнí**уключыць стаýначныя агнí / фáры — włączyć
światła postojowe

сяляпúчыя агнí / фáry — rażące światła

агнí гораду — światła miasta

4. съятлафорспыніца на съятлафоры — stanąć na
światłach**768****запаліць** — **zapalić**

запаліць съятло — włączyć światło

запаліцца — **zapalić się**

запалілася лáмпа — zaświeciła się lampka

запалáць — **zapłonąć****засьвяціцца** — **zaświecić się****769****A:** **гарéць** — **palić się****іскрыцца** — **iskrzyćć się****ярыцца** — **jarzyćć się****мігцéць** — **migotać****зызяць** — **olśniewać**

зызяйная прыгажосыць — olśniewające piękno

паблі́скаць — **polyskiwać****прамянéць** — **promienieć****B:** 1. **ас্বятляць** — **oświetlać****2. прас্বятляць****3. праясьняць** — 2. **rozjaśniać**

ас্বятліць walasys — rozjaśnić włosy

770**прыйасіць** — **przygasić****1. прытушыць** — **przyćmić**

прытушыць агонь — przyćmić ogień

2. зацьміць

зацьміць розумам — przyćmić inteligencją

1. пагасіць — 1. **zgasić****2. загасіць** — 2. **ugasić****3. патушыць**

пагасіць / загасіць / патушыць пажáр —

zgasić / ugasić pożar**1. згáснуць** — 1. **zgasnąć****2. патухнунь** — 2. **wygasnąć**

сонца згásla — słońce zgasło

патухáе агонь — ogień wygasła

перагарéць — **przepalić się****771****жыць** — 1. **żyć**

Жывú sabé й жывý. — Żyje sobie i tyle.

2. мieszkac

Я жывú ў Менску. — Mieszkam w Mińsku.

засяляць — **zamieszkiwać****асяліцца** — **zamieszkać**

асяліцца на вёсцы — zamieszkać na wsi

асяліцца часова — zamieszkać czasowo

асяліцца разам — zamieszkać razem

месца пражыўаныя — **miejsce****zamieszkania****772****A:** 1. **жытло** — 1. **siedlisko**

зvávárynae жытло — siedlisko zwierząt

2. пасéлішча**3. агмéнь**

агмéнь хваробаў — siedlisko chorób

B: 1. **жыльё** — 1. **mieszkanie****2. кватéра**пазнáчыць нýмар дома й кватéry — ukazać
numer domu i mieszkania**1. пастой** — **kwatera**стаць на пастой — stać na kwaterze /
kwaterować**2. наймáная кватéра**

жыць на кватéry — mieszkać na kwaterze

пляц на могíłkach — kwatra na cmentarzu

аднапакаёўка — **kawalerka****C:** 1. **дом** — 1. **dom****2. хáта** — 2. **chata****●** **Мая хáта з краю.** — **● Moja chata z kraju.****●** **Частýцеся, чым хáта баgáta, чым Бог****паслáy.** — **● Czym chata bogata, tym rada.****халúпа** — 1. **chałupa** 2. **rudera**стáraя драўляная халúpa — stara drewniana
chałupa

2. (жарг.) *дом, кватэра*

вяртáца на ноч дахáты — wracać na noc do chałupy

D: 1. **сядзіба** — **siedziba**

2. **штаб-кватэра**

штаб-кватэра NATO — siedziba NATO

двор — 1. **dwór**

На дварé халадéча. — Na dworze zimno.

карапéўскі двор — dwór królewski

2. **подвórze / podwórkо**

дом вокнамі на двор — dom zwrócony oknami na podwórze

гуляць у сваім двары — bawić się na własnym podwórku

773

дома — **w domu**

у сябé дома — u siebie w domu

дадому / дахáты — **do domu**

Сын вярнúўся дахáты / дадому. — Syn wrócił do domu.

774

A: 1. **прыстáнак** — 1. **schronisko**

Нарéшце я знайшоў сабé бяспéчны прыстáнак. — Wreszcie znalazłem sobie bezpieczne schronisko.

2. **прытулак** — 2. **przytułek**

палітýчны прытулак / палітýчнае прыстáнішча — azyl (polityczny)

прыпынак — **przystanek**

аўтобусны прыпынак — przystanek autobusowy

B: **гатéль** — **hotel**

спыніцца ў гатéлі — zamieszkać / zatrzymać się w hotelu

У мянé нўмар у гатéлі. — Mam pokój w hotelu.

зарэзэрваваць гатéль — zarezerwować hotel

панcіянат — **pensjonat**

C: **інтэрнáт** — **internat**

студéнцкі інтэрнáт — 1. **akademik**

2. **dom studencki**

3. **bursa**

D: **казáрма** — **koszary**

775

A: **жыхáр** (*дома, кватэры*) — **mieszkaniec**

жыхары гораду — mieszkańcy miasta

жыхáрка — **mieszkanka**

кватарáнт — **lokator**

кватарáнтка — **lokatkorka**

B: 1. **сямéйнíк** — **domownik**

2. **свой**

Сабрálіся сямéйнікі / сваé й госьці. — Zebrali się domownicy i goście.

C: **навасёл** — *zamieszkały w nowym domu / mieszkaniu*

776

1. **наняць / зняць** — **wynająć**

зньяць пакой на год — wynająć pokój na rok

2. **здаць у наём**

здаць пакой лётнім адпускнікам — wynająć pokój letnikom

пераéхаць — **przeprowadzić się**

пераéхаць на новую кватéру — przeprowadzić się do nowego mieszkania

1. **перасяліцца** — 1. **przesiedlić się**

2. **перабráцца** — 2. **przenieść się**
перасяліцца / перабráцца зь вёскі ў горад — przesiedlić się / przenieść się ze wsi do miasta

1. **зъéхаць** — **wynieść się**

2. **пайсьці преч**
Пайшоў преч! — Wynoś się! / Idź precz!

777

пярэбары — **przeprowadzka**

неўзабáве ў нас пярэбары — mamy niedługo przeprowadzkę

улáзіны / уваходзіны — **oblewanie mieszkania**

урачыста адзначáць улáзіны / уваходзіны — uroczyście oblewać mieszkanie

БІЛУКАТ.ORG